

בס"ד

EL RASHI DE LA SEMANA

Semana de

Parshas Vayakel

Compilado de las enseñanzas de
Rabbi Menachem Mendel Schneerson
El Lubavitcher Rebbe

por
Rabbi Shmuel Mendelsohn

traducido por
Rabbi Yojanan Salazar Loewe

Un Proyecto de
Vaad L'Hafotzas Sijos
Derechos reservados 2021 ©

Un Bosquejo de la Explicación del Rebbe sobre Rashi
Parshas Vayakel

Likutei Sijos Volumen 6, Paginas 221 – 224

Rashi en Sus propias Palabras

שמות ל"ה, ד': ויאמר משה אל כל עדת בני ישראל לאמר זה הדבר אשר צוה ה' לאמר:
רש"י ד"ה זה הדבר אשר צוה ה': לי לאמר לכם:

Shemos 35:4: Y Moshe hablo a toda la conragación del pueblo judío, diciendo, "Esta es la Palabra que el Señor me ha mandado a decir."

Rashi encabezado - Esta es la Palabra que el Señor me ha mandado: A mí a decirles a ustedes.

Sinopsis

En la porción de Vayakel, Moshe le dice al pueblo judío¹ "... Esta es la Palabra que el Señor me ha mandado a decir." Rashi cita las palabras " Esta es la Palabra que el Señor me ha mandado" y explica "(me ha mandado) a mí, a decirles a ustedes." Un número de súper comentarios a Rashi explican que, lo que molesta a Rashi es el hecho de que la Torah dice "*esta* es la palabra," "*esta*" se refiere a las palabras al final del verso "me ha mandado decir." Dicho de otra manera, "*esta*" se refiere a las palabras en el siguiente verso. Allí (en el siguiente verso) se nos relata que Moshe le dijo al pueblo² "Tomen (en la segunda persona) de ustedes una ofrenda para Hashem." Sin embargo al principio del mandamiento de la construcción del "Mishkan – Tabernáculo (lo cual fue dicho antes de nuestro verso)," Hashem le ordeno a Moshe diciendo³ "Habla a los hijos de Israel y diles, tomara(n) (en tercera persona) una ofrenda para Mí" Siendo este el caso, ¿cómo es posible decir "*esta* es la palabra," (implicando algo literal) a pesar que Moshe uso diferentes palabras, es decir diferentes a las que Hashem le mando a hablar?

Debido a esto Rashi explica que la frase "*esta* es la palabra" en realidad modifica la frase "a mí;" la cual se está refiriendo a las palabras que Hashem le había previamente dicho a Moshe, "tomen una ofrenda para Mí." La palabra "(que El Señor me ha mandado) **decir**" por otro lado expresa algo nuevo. Moshe debe comunicar al pueblo judío lo que Hashem le había dicho, pero con diferentes palabras; es decir "que tomen de ustedes (mismos) una ofrenda para Mí"

No obstante, esta explicación tiene sus dificultades. Cuando Hashem le dijo a Moshe "*esta* es la palabra," EL no dijo que Moshe necesariamente tenía que usar exactamente las mismas palabras. La

1. Nuestro parashá, Shemos 35:4.
2. Nuestro parashá, Shemos 35:5.
3. Nuestro parashá, Shemos 25:2.

EL RASHI DE LA SEMANA

palabra hebrea דברים puede ser traducida cómo "palabras" o cómo "conceptos, ideas." Lo que sea que "esta es la palabra" viene a modificar es irrelevante. Di-s le dijo a Moshe que dijera a los judíos que hicieran donaciones/ofrendas, y eso es exactamente lo que ¡Moshe le dijo al pueblo! Él no fue ordenado a repetir estas palabras en una forma gramatical particular.

Rashi está clarificando una dificultad completamente diferente. La parasha comienza con Moshe reuniendo a todos los judíos. Uno esperaría que Moshe les instruyese inmediatamente a construir el Mishkan, lo cual es el tema central. Sin embargo, el comienza hablando acerca de Shabbos, para enseñarnos que aún la construcción del Mishkan no sobrepasa o se sobrepone a la observancia de Shabbos. Ósea que cuando el comienza diciendo⁴ "estas son las cosas que Di-s mando/ordeno hacer," uno pensaría que esto aplica a los dos, Shabbos y el Mishkan. ¡Pero no es así! Después de los primeros versos los cuales hablan de Shabbos, dice⁵ " Esta es la Palabra que el Señor me ha mandado a decir." Es a partir de ese momento que el comienza a hablar del Mishkan.

Rashi nos está enseñando que los versos que hablan de Shabbos aplican igualmente a Moshe como al resto de los judíos, como es el caso con casi toda la Torah. Por otro lado, en referencia a los mandamientos de donaciones/ofrendas y de la construcción física del Mishkan, Rashi nos explica "Esta es la Palabra que el Señor me ha mandado a (a mí a) decirles (a ustedes)." Moshe fue ordenado a decirnos estos mandamientos, pero no necesariamente a hacerlos.

La Explicación de Rashi

En la parasha de esta semana, Vayakel - Pekudei, Moshe le dice al pueblo judío "... Esta es la Palabra que el Señor me ha mandado a decir." Rashi cita las palabras " Esta es la Palabra que el Señor me ha mandado" y explica "(que El Señor me ha mandado) a mí a decirles a ustedes" Un número de súper comentarios a Rashi explican que, lo que molesta a Rashi es el hecho de que la Torah dice "*esta* es la palabra," "*esta*" se refiere a las palabras al final del verso "me ha mandado a decir." Dicho de otra manera, Di-s mando a Moshe a decir al pueblo judío el verso subsiguiente, " Tomen (en la segunda persona) de ustedes una ofrenda para Hashem." Sin embargo, el mandamiento de Hashem a Moshe fue " Habla a los hijos de Israel y diles, tomaran (en tercera persona) una ofrenda para Mí." ¿Cómo es posible decir "*esta* es la palabra," (implicando algo literal) a pesar que Moshe uso diferentes palabras, es decir diferentes a las que Hashem le mando a hablar?

4. Nuestra parasha, Shemos 35:1.

5. Nuestra parasha, Shemos 35:4.

EL RASHI DE LA SEMANA

Debido a esto Rashi explica que la frase "*esta es la palabra*" en realidad modifica la frase "a mí"; la cual se está refiriendo a las palabras que Hashem le había previamente dicho a Moshe, "tomen una ofrenda para Mí." La palabra "(que El Señor me ha mandado) **decir**" por otro lado expresa algo nuevo. Moshe debe comunicar al pueblo judío lo que Hashem le había dicho, pero con diferentes palabras; es decir "que tomen de ustedes (mismos) una ofrenda para Mí."

Dificultades en Entender a Rashi

Hashem le dijo a Moshe "esta es la palabra," El no quiso decir que Moshe debía transmitir el mensaje usando exactamente las mismas palabras. La palabra hebrea דבריים (traducida como palabras) tiene también otra connotación. Puede también significar conceptos o ideas. Lo que sea que "esta es la palabra" viene a modificar es irrelevante. Di-s le dijo a Moshe que dijera a los judíos que hicieran donaciones/ofrendas, y eso es exactamente lo que Moshe le dijo al pueblo! Él no fue ordenado a repetir estas palabras en una forma gramatical particular. No había diferencia si él hablaba al pueblo ¿en segunda o en tercera persona!

Sabiendo que Rashi escribió su comentario para explicar el Peshat, es claro que él contesta todas las preguntas que podrían ser hechas por un principiante; es decir un niño de cinco años quien está comenzando a estudiar la Torah. La estructura gramatical usada por Moshe ¿no molestaría a este tipo de estudiante!

La Explicación

Rashi está clarificando un asunto diferente. La parasha comienza con Moshe reuniendo a todos los judíos. Podríamos esperar que Moshe inmediatamente mande/ordene a los judíos sobre la construcción del Mishkan. Ese es el tema que la Torah viene tratando las últimas cuatro semanas. Sin embargo, el no comienza hablándoles acerca del Mishkan. El comienza hablándoles acerca de Shabbos, para enseñarnos que aun la construcción del Mishkan no sobrepasa la observancia de Shabbos. Cuando comienza a hablarles él dice "estas son las cosas que Hashem ha mandado a hacer." Si Moshe está hablando de las dos cosas Shabbos y el Mishkan, esto hubiese sido suficiente. Pero no es así, después de los primeros versos que hablan de Shabbos, la Torah vuelve y repite "esta es la palabra que el Señor me ha mandado a decir". Es más, aunque lo dos versos: "estas son las cosas que Hashem ha mandado a hacer" y " esta es la palabra que el Señor me ha mandado a decir", parecen tener el mismo contenido, hay una gran diferencia entre los dos. El Segundo verso adhiere las palabras "a decir." Estas palabras siempre implican que deben ser repetidas a otros.

EL RASHI DE LA SEMANA

Rashi nos está enseñando que los versos que hablan de Shabbos aplican igualmente a Moshe como al resto de los judíos. La Torah es muy igualitaria. A pesar del hecho que Moshe era nuestro líder, él estaba obligado a cumplir los mismos mandamientos que todos nosotros. La excepción fue el mandamiento de hacer donaciones/ofrendas y literalmente construir el Mishkan. Moshe administraba las donaciones y el trabajo de la construcción del Mishkan, pero él no tenía la obligación de participar en ello (de hacerlo). Rashi nos lo explica, diciendo que " Esta es la palabra que el Señor me ha mandado a (a mí a) decirles (a ustedes)." La palabra decir (דברתי en hebreo), siempre connotan transmitir las palabras a alguien más. Moshe fue ordenado a decirnos estos mandamientos, pero no necesariamente a hacerlos. Esto también explica algo que Rashi dice luego⁶, que "Moshe no había hecho ningún tipo de trabajo (construcción) en el Mishkan."

Quedan todavía, dos preguntas que contestar. La primera y más obvia pregunta es, ¿por qué (no tuvo que hacer trabajo)? Moshe ciertamente estaba envuelto en la construcción del Mishkan. Él fue el que lo puso en pie/levanto. Pero, aun así, primero ¿por qué tenía Moshe que ser el único judío que no participara en la construcción del Mishkan? Segundo, cuando el líder de cada tribu trajo ofrendas para la dedicación del Altar, Aharon el hermano de Moshe quien era el sumo sacerdote, estaba triste por haber sido excluido de ello. Por otro lado, no encontramos en ningún lugar que Moshe estaba molesto o triste por haber sido excluido de la construcción del Mishkan ¿por qué?

Podemos responder a estas dos preguntas basándonos en los profundos misterios escondidos en las palabras de Rashi.

Una lección más Profunda sobre Rashi

El ser completo de Moshe *era* Torah. Por esa razón él fue el único que recibió la Torah de Hashem para todos los judíos en todas las generaciones. Nuestros sabios nos dicen⁷ que "los jóvenes estudiantes de Torah no están permitidos ser negligente en su estudio, aun para construir el Bais Hamikdash." Si esto es cierto del estudio de Torah de niños/jóvenes, ¿cuánto más es esto cierto del estudio de Torah de Moshe? Esa es la razón, por la cual no estar envuelto en la construcción actual del Mishkan no le molestaba a Moshe. El punto es que su nivel de estudio de Torah era más elevado aun que el del Mishkan mismo.

A la vez, él era el único que podía trasmitir este mandamiento tan importante, esta parte de la Torah a los judíos. La razón por la cual Hashem le dio el mandato a Moshe fue para que el pudiera dárnoslo a nosotros. Por eso Rashi escribe, "me ha mandado a (a mí a) decirles (a ustedes)."

6. Rashi Shemos 39:33.

7. Ver Talmud Shabbos 119, b.

EL RASHI DE LA SEMANA

Más aun esto nos provee con una lección eterna. Hay aquellos que pueden y deben, hacer de la Torah su ocupación constante. Para aquel que tiene esa oportunidad, esta es una forma de servicio Divino más elevado que el transformar "el oro, la plata y el bronce" de este mundo en un santuario. **No obstante**, esto no los exenta de aprender Torah con otros, no les libra de su obligación de compartir y enseñar las palabras de Hashem a otros. Ellos deben enseñar a los que no pueden dedicar exclusivamente su tiempo al estudio de Torah, para que así aprendan como transformar este mundo físico en un santuario para Hashem. Además que, no solo que el compartir ese conocimiento con otros mejorara el suyo, sino que esta es la razón principal por el que la cual les fue dada.

(Adaptado de una charla dada en Shabbos Parshas Vayakel y Shabbos Parshas Pekudei 5730)

Para preguntas, suscripciones o dedicciones nuestro correo es shmuel@rebbeteachesrashi.org.

Esperamos que hayan ganado leyendo, tanto como lo hicimos traduciendo y adaptando, esta charla.

Para dedicar una semana, un mes, o un año del

Rashi de la Semana hacer, [click aqui](#).

Nos puede encontrar en www.RebbeTeachesRashi.org.

Nuestro blog lo puede encontrar [aqui](#).

**DEDICADO EN HONOR DEL
Lubavitcher Rebbe**

* * *

EN HONOR DE

Los soldados de Tzivos Hashem **Chaim** y **Aiden Oded** שיחיו Morris

*

DEDICADO POR SUS PADRES

Rabbi & Sra. **Menachem M.** y **Chaya Mushka** שיחיו Morris

* * *

EN HONOR DE

Sra. **Esther** שתחילי Sharabani

*

DEDICADO POR SU HIJO

Sr. **Geri** שי Bentov

מוקדש לזכות

כ"ק אדמו"ר נשיא דורנו מליובאוויטש

*** * ***

לזכות

חיילי "צבאות השם" חיים ועדן עודד שיחיו מאריס

נדפס ע"י הוריהם

הרה"ת ר' מנחם מענדל וחי' מושקא שיחיו מאריס

לזכות

מרת אסתר שתחי' שרבני

נדפס ע"י בנה

ר' גרשון שי' בן טוב